

Beidseitige Vertraulichkeits- und Geheimhaltungsvereinbarung / Two-way Confidentiality and Non-disclosure Agreement

Zwischen / between

Partner:

Firma/Company:

Strasse/Street:

PLZ Stadt/Postcode City:

Land/Country:

und/and

KACO new energy GmbH

Carl-Zeiss-Str. 1

74172 Neckarsulm

(im Folgenden genannt / referred to as "KACO")

Zweck der Zusammenarbeit / Purpose of the collaboration:

Vorbemerkung

Diese Vereinbarung soll dem Schutz vertraulicher Informationen dienen, die zwischen den Vertragsparteien im Zusammenhang mit dem jeglichen Vorhaben ausgetauscht werden.

Die Parteien vereinbaren daher Folgendes:

§ 1 Vertraulichkeit

- (1) Soweit nicht in § 2 dieses Vertrags anders vorgesehen, sind sämtliche Informationen, die die Parteien miteinander austauschen, vertraulich zu behandeln.
- (2) Als vertrauliche Information(en) in diesem Sinne unabhängig von dem Medium, in dem sie enthalten sind, gelten insbesondere technische und

Whereas

This agreement shall assure the protection and preservation of proprietary and/or confidential information (in the following „Proprietary Information“) which shall be disclosed or made available between the contractual parties in connection with any purpose.

Therefore, the parties agree as follows:

§ 1 Confidentiality

- (1) Subject to the limitations set forth in § 2 of this agreement, all information disclosed between the parties shall be confidentially handled.
- (2) Proprietary Information, irrespectively of its form and medium in which it is contained, within the meaning of this agreement shall be regarded in particular:

Beidseitige Vertraulichkeits- und Geheimhaltungsvereinbarung / Two-way Confidentiality and Non-disclosure Agreement

wirtschaftliche Informationen, Produkte, Herstellungsprozesse, Zeichnungen, Skizzen oder Entwürfe, Werkstoffe, Muster, Bauteile, Module, technische Ausstattung, Prototypen, Know-how, Geschäftsgeheimnisse, geschäftliche Beziehungen, Geschäftsstrategien, Businesspläne, Finanzplanung, Personalangelegenheiten.

technical and commercial information, products, manufacturing processes, drawings, sketches or designs, materials, samples, parts, modules, equipment, prototypes, know-how, business secrets, business relationships, business strategies, business plans, financial planning, personnel matters.

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(3) Die Parteien versprechen einander, dass sie vertrauliche Informationen:</p> <p>(a) entsprechend vertraulich und mit der dazu erforderlichen Sorgfalt behandeln;</p> <p>(b) nur zu dem in dieser Vereinbarung vorgesehenen Vertragszweck verwenden</p> <p>(c) nur soweit vervielfältigen, wie dies mit dem Vertragszweck vereinbar ist und angefertigte Vervielfältigungen ebenfalls vertraulich behandeln.</p> | <p>(3) The parties undertake and represent to each other:</p> <p>(a) to handle Proprietary Information confidentially and with due care;</p> <p>(b) to use Proprietary Information only for the contractually provided purpose;</p> <p>(c) to reproduce Proprietary Information only to the extent necessary and to pursue the purposes set forth in this agreement, with all such reproductions being considered also as Proprietary Information.</p> |
| <p>(4) Die Parteien sind berechtigt, ihren Arbeitnehmern und verbundenen Unternehmen im Sinne von §§ 15 ff. Aktiengesetz vertrauliche Informationen offen zu legen. Der Umfang der Offenlegung beschränkt sich dabei auf ein solches Maß, wie es zum Zweck des Vorhabens notwendig ist. Die Parteien legen dem mit vertraulichen Informationen befassten Arbeitnehmer und/ oder verbundenen Unternehmen durch schriftlichen Vertrag die gleiche Verpflichtung zur Vertraulichkeit auf, welche die Parteien selbst mit vorliegendem Vertrag eingehen.</p> | <p>(4) The parties shall be entitled to disclose Confidential Information to its employees and affiliated companies pursuant to Section 15 et subseq. of the German Code on Share Companies (Aktiengesetz), however, only to the extent necessary for the project. Moreover, the parties shall, by written agreement, impose upon the employee and/or affiliated companies dealing with confidential information the same confidentiality obligation to which the parties are bound by this Agreement.</p> |
| <p>(5) Keine der Parteien wird im Übrigen vertrauliche Informationen der jeweils anderen Partei verwerten oder sonst wirtschaftlich für sich nutzen.</p> | <p>(5) None of the contractual parties shall exploit or otherwise economically use the other party's Proprietary Information on its own behalf.</p> |

§ 2 Ausnahmen von der Vertraulichkeitsverpflichtung

§ 2 Exemptions from the undertaking of confidentiality

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(1) Als vertrauliche Information im Sinn der § 1 dieser Vereinbarung gelten nicht solche Informationen, hinsichtlich derer diejenige Partei, die die betreffende Information erhalten hat, beweisen kann:</p> <p>(a) dass die vertrauliche Information zum Zeitpunkt der Weitergabe öffentlich bekannt ist und dieser Umstand nicht auf ihr Fehlverhalten zurückzuführen</p> | <p>(1) As Proprietary Information within the meaning of § 1 of this agreement shall not be regarded such information of which the concerned party having received the information in question can demonstrate:</p> <p>(a) is generally known to the public at the time of disclosure or becomes generally known through no wrongful act on the part of the concerned party;</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Beidseitige Vertraulichkeits- und Geheimhaltungsvereinbarung / Two-way Confidentiality and Non-disclosure Agreement

ist;

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(b) zu ihrer Kenntnis auf anderen Wegen als durch die andere Vertragspartei oder mit dieser verbundene Unternehmen gelangt ist, ohne dass eine gegenüber letzteren unmittelbar oder mittelbar bestehende Pflicht zur Vertraulichkeit verletzt wurde und es rechtens war, diese Information weiter zu geben;</p> <p>(c) dass sie die vertrauliche Information eigenständig und ohne Verletzung dieser Vertraulichkeitsvereinbarung gewonnen hat.</p> <p>(2) Jede Vertragspartei ist zur Weitergabe von vertraulichen Informationen berechtigt, soweit sie aufgrund einer Rechtsvorschrift oder behördlicher Anordnung dazu verpflichtet ist, die andere Partei über die beabsichtigte Weitergabe schriftlich informiert hat und die nach Gesetz vorgesehenen und angemessenen Vorkehrungen getroffen hat, um den Umfang der Weitergabe so gering wie möglich zu halten.</p> | <p>(b) becomes known to the concerned party through a disclosure by sources other than the other party or of one of its affiliates having no duty of confidentiality to the other party, whether direct or indirect, with all respect to such information and having the legal right to disclose such information;</p> <p>(c) that the Proprietary Information has been independently gained and with out infringing of a duty of confidentiality.</p> <p>(2) Each contractual party may disclose Proprietary Information if said party is required to such disclosure according to applicable laws or governmental regulations, provided that the party has submitted prior written notice of such disclosure to the other party and takes reasonable and lawful actions to avoid and/or minimize the extent of the disclosure.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

§ 3 Vorbehalt sämtlicher Rechte

- (1) Die Parteien behalten sich an den aufgrund dieser Vereinbarung zur Verfügung gestellten vertraulichen Informationen und hiermit zusammenhängenden Unterlagen alle Rechte gleich welcher Art einschließlich aller Urheber- und Nutzungsrechte und das Recht zur Anmeldung von Kennzeichenrechten oder sonstigen gewerblichen Schutzrechten gleich welcher Art vor.
- (2) Durch diese Vereinbarung bzw. die Übergabe von vertraulichen Informationen oder Unterlagen werden keinerlei Eigentums-, Lizenz-, Nutzungs- oder sonstige Rechte zugunsten der anderen Partei oder sonstiger Dritter eingeräumt. Für den Erwerb entsprechender Rechte ist eine gesonderte Vereinbarung erforderlich.

§ 3 Reservation of all rights

- (1) The parties reserve all rights of whatever kind in the Confidential Information made available on the basis of this Agreement and any documents pertaining thereto, including all copyrights and rights of use as well as the right to apply for registration of rights in marks or any other industrial property rights of whatever kind.
- (2) This Agreement and/or the submission of Confidential Information or documents does not constitute a grant of ownership or license rights or rights of use, or any other rights to the other party or any third party. In order to acquire such rights, a separate agreement must be concluded.

§ 4 Vertragsstrafe

- (1) Die Parteien verpflichten sich, für jeden Fall des Verstoßes gegen die Verpflichtungen aus § 1 eine Vertragsstrafe in Höhe von EUR 100.000 (in Worten: einhunderttausend Euro) an die andere Partei zu

§ 4 Contractual penalty

- (1) The parties undertake to pay to the other party a contractual penalty in the amount of EUR 100.000 (in words: one hundred thousand euros) for each breach of its obligations deriving from §1. The

Beidseitige Vertraulichkeits- und Geheimhaltungsvereinbarung / Two-way Confidentiality and Non-disclosure Agreement

bezahlen. Die Einrede des Fortsetzungszusammenhangs ist ausgeschlossen. Bei Dauerverstößen gilt jede angefangene Woche der Zuwiderhandlung als ein gesonderter Verstoß.

defence of continuation of the offence is excluded. In the event of a continuing breach, each commenced week of such breach shall be deemed a separate breach.

- (2) Darüber hinausgehende Schadenersatzansprüche bleiben unberührt. Eine gezahlte Vertragsstrafe ist auf etwaige Schadenersatzansprüche anzurechnen.

- (2) Any further reaching claims for damages shall not be affected thereby. A contractual penalty paid shall be applied against any damage compensation claims that may exist.

§ 5 Öffentliche Bekanntmachung

§ 5 Public notes

Die öffentliche Bekanntmachung einer etwaigen Kooperation, Gesellschaftsgründung oder Beteiligung bzw. der Gespräche und Verhandlungen hierüber oder eine sonstige Offenlegung gegenüber unbeteiligten Dritten ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung der jeweils anderen Partei zulässig.

Information about any possible cooperation, foundation of a company or participation, or about the meetings and negotiations in respect thereof may only be made known publicly or otherwise disclosed to uninformed third parties with the prior written consent of the respective other party.

§ 6 Vertragsdauer und Rückgabe/Vernichtung von Unterlagen

§ 6 Term of contract and return/destruction of documents

- (1) Diese Vereinbarung gilt solange, als die Vertragsparteien untereinander vertrauliche Informationen austauschen.

- (1) This agreement shall remain in full force and effect for so long as the parties continue to exchange Proprietary Information.

Die Verpflichtung zur Nichtweitergabe oder sonstigen Nicht-Nutzung von vertraulichen Informationen endet erst nach Ablauf von fünf (5) Jahren nach dem Ende dieser Vereinbarung.

The obligation of non-disclosure or any economic non-use of the Proprietary Information shall end only after the time period of five (5) years after the termination of this agreement.

- (2) Nach Vertragsbeendigung haben die Parteien sämtliche Dokumente und Unterlagen, welche vertrauliche Informationen im vorgenannten Sinne enthalten und sämtliche Kopien hiervon auf Verlangen an die andere Partei zurückzugeben. Diese Verpflichtung entfällt im Falle einer erzielten Kooperation oder gemeinsamen Gesellschaftsgründung.

- (2) The parties shall return all documents and records containing confidential information within the meaning as defined above and all copies thereof to the other party at the latter's request after termination of the contract. This obligation does not apply in case of the foundation of a joint company or in case of cooperation.

- (3) Der Begriff Dokumente umfasst hierbei auch Disketten und sonstige Datenträger gleich welcher Art. Im Falle von nicht herausgabefähigen Datenträgern, wie Festplatten o. ä. sind die entsprechenden Daten über Vertrauliche Informationen auf Verlangen der einen Partei durch die andere Partei zu löschen oder in sonstiger Weise zu vernichten. Die Parteien werden auf Verlangen der anderen Partei unverzüglich schriftlich

- (3) For this purpose, the term documents shall also include floppy disks and any other kind of data carriers. In the event of data carriers incapable of being surrendered, such as hard disks etc., the parties shall delete or otherwise destroy the relevant data relating to Confidential Information at the request of the other party. At the request of the other party, the parties shall confirm in writing without undue delay that all documents and records

Beidseitige Vertraulichkeits- und Geheimhaltungsvereinbarung / Two-way Confidentiality and Non-disclosure Agreement

bestätigen, dass entsprechend der vorstehenden Verpflichtung sämtliche Dokumente und Unterlagen herausgegeben bzw. gelöscht oder vernichtet worden sind.

have been returned or, as the case may be, deleted or destroyed in accordance with the obligation stipulated above.

§ 7 Hinweis auf § 17 ff. UWG

Den Parteien ist bekannt, dass die Verletzung von Betriebs- und Geschäftsgeheimnissen nach den §§ 17, 18 UWG strafbar ist und mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren geahndet werden kann.

§ 7 Reference to secs. 17 et seq. UWG

The Parties acknowledge that a breach of business and trade secrets pursuant to secs. 17, 18 of the German Unfair Competition Act [Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb – UWG] is a criminal offence punishable by imprisonment of up to five years.

§ 8 Verschiedenes

(1) Diese Vereinbarung geht allen vorher getroffenen Absprachen unabhängig davon, ob sich die Parteien hierauf schriftlich oder mündlich verständigt haben, vor. Diese Vereinbarung kann ganz oder teilweise nur schriftlich abgeändert oder ergänzt werden.

§ 8 Miscellaneous

(1) This agreement supersedes all prior agreements, written or oral, between the parties relating to the subject matter of this agreement. This agreement may be modified or amended in all or in part only in writing.

(2) Falls eine Bestimmung dieser Vereinbarung unwirksam oder undurchführbar ist oder wird, so bleiben die anderen Bestimmungen der Vereinbarung weiterhin wirksam. Die unwirksame oder undurchführbare Bestimmung ist durch eine solche wirksame oder durchführbare Bestimmung zu ersetzen, die dem wirtschaftlichen Sinn und Zweck der unwirksamen Bestimmung möglichst nahe kommt. Entsprechendes gilt für etwaige Vertragslücken.

(2) If any of the provisions of this agreements shall become or be held invalid or unenforceable, all other provisions hereof shall remain in full force and effect. The invalid provision or unenforceable provision shall be deemed to be automatically amended and replaced by a valid or enforceable provision which economically accomplishes as far as possible the purpose and the intent of the invalid or unenforceable provision. The same shall apply to gaps (if any).

(3) Diese Vereinbarung unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

(3) This agreement shall be subject to the laws of the Federal Republic of Germany.

(4) Als ausschließlichen Gerichtsstand vereinbaren die Vertragsparteien die Zuständigkeit der Gerichte in Heilbronn.

(4) The parties agree on the exclusive jurisdiction of the local courts in Heilbronn.

(5) Für jegliche Ansprüche aus oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag ist ausschließlich die deutsche Fassung (linke Spalte des Dokuments) maßgebend. Die englische Fassung (rechte Spalte des Dokuments) stellt lediglich eine Übersetzung der deutschen Fassung dar.

(5) For any claims under this agreement the German version (left column) shall prevail. The English version (right column of the document) is only a translation of the German version.



Beidseitige Vertraulichkeits- und Geheimhaltungsvereinbarung / Two-way Confidentiality and Non-disclosure Agreement

KACO new energy GmbH:

Neckarsulm, _____

(Signature)

Deputy Head of Purchasing – George Jakob

Partner:

_____, the _____

Company

Name

(Signature)